

# **I** **INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN** **y MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

## **20G**

***Rotador y rotador con  
retenedor de contenedores***

***Instrucciones originales***

***Número 6905856 ES***



**cascade<sup>®</sup>  
corporation**

Cascade es una marca comercial registrada de Cascade Corporation

Introducción	i
Definiciones especiales	1
Riesgos residuales	1
Suministro hidráulico	2
Requisitos de la carretilla	3
Instalación	4
Mantenimiento periódico	12
Iconos de la ficha de datos técnicos	13

**IMPORTANTE:** Las modificaciones realizadas en el lugar de trabajo pueden perjudicar el rendimiento o la capacidad y ocasionar la pérdida de la garantía. Consulte a Cascade si necesita realizar modificaciones.

## INTRODUCCIÓN

Este manual contiene las instrucciones de instalación y los requisitos de mantenimiento periódico para los rotadores y rotadores con retenedor de contenedores Cascade 20G.

En cualquier comunicado acerca del accesorio, consulte el catálogo del producto y los números de serie grabados en la ficha de datos técnicos, como se muestra. Si falta la ficha de datos técnicos, los números se pueden encontrar grabados en el lado delantero izquierdo de la placa frontal, entre las barras de la horquilla.

**IMPORTANTE:** Todas las mangueras, tubos y racores en los rotadores 20G son JIC.

**NOTA:** Las especificaciones se muestran tanto en unidades de EE.UU. como métricas. Todas las sujeciones tienen un rango de valores de par de nominal de  $\pm 10\%$ .



**ADVERTENCIA:** La capacidad nominal de la combinación carretilla/accesorio es responsabilidad del fabricante de la carretilla y puede ser inferior a la que aparece en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.

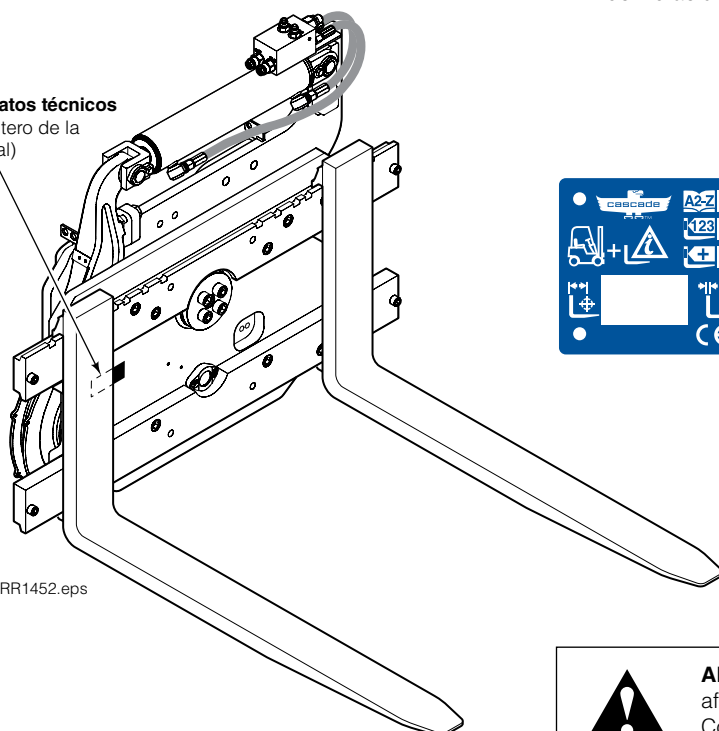
**ADVERTENCIA:** No utilice este accesorio si no es un conductor de carretillas elevadoras experimentado y autorizado.

**Nivel de emisiones acústicas ponderado:** el nivel de emisiones acústicas ponderado ( $L_{pA}$ ) no sobrepasa 70 dB(A).

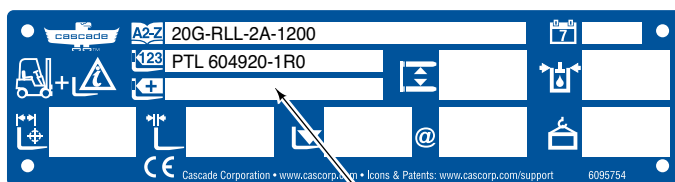
**Valor medido de vibración corporal total:** el valor determinado de vibración corporal total ( $m/s^2$ ) no supera 0,5  $m/s^2$ .

**Valor medido de vibración de mano-brazo:** el valor determinado de vibración de mano-brazo ( $m/s^2$ ) no supera 2,5  $m/s^2$ .

Ficha de datos técnicos  
(lado delantero de la  
placa frontal)



RR1452.eps



20G-RLL-2A-1200  
PTL 604920-1R0



**ADVERTENCIA:** El tamaño de las horquillas afecta a la capacidad del accesorio. Consulte la sección de instalación, paso 11. Verifique la capacidad según la ficha de datos técnicos de la carretilla.

# DEFINICIONES ESPECIALES

---

Las indicaciones siguientes aparecen en el manual cuando es necesario resaltar algún aspecto. Lea todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN antes de iniciar las tareas. Las indicaciones marcadas con IMPORTANTE y NOTA constituyen información especial de utilidad cuando se realiza el mantenimiento del accesorio.



**ADVERTENCIA:** una indicación precedida de ADVERTENCIA es información que se debe cumplir para evitar **lesiones corporales**. Las indicaciones de ADVERTENCIA aparecen siempre en un recuadro aparte.

**PRECAUCIÓN:** una indicación precedida de PRECAUCIÓN es información que se debe aplicar para evitar daños a la máquina.

**IMPORTANTE:** una indicación precedida de IMPORTANTE es información que reviste una importancia especial.

**NOTA:** una indicación precedida de NOTA es información de utilidad que puede facilitar las tareas.

# RIESGOS RESIDUALES

---

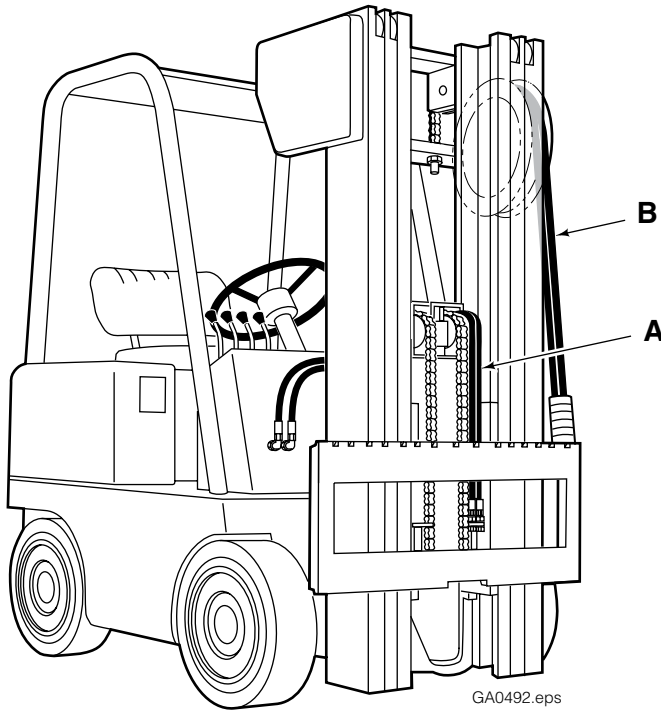
El accesorio se ha diseñado para prevenir riesgos durante el movimiento, la instalación y el funcionamiento. Sin embargo, existen algunos riesgos residuales:

- Riesgo de aplastamiento entre la estructura frontal de la carretilla y el mástil cuando está totalmente inclinado hacia atrás.
- Riesgo de corte entre la estructura frontal de la carretilla y los componentes del mástil que se desplazan verticalmente con el mástil totalmente inclinado hacia atrás.
- Riesgo de corte entre el bastidor del accesorio y las horquillas.
- Riesgo de aplastamiento durante los procedimientos de mantenimiento de las horquillas.
- Riesgo de aplastamiento durante los procedimientos de mantenimiento del cilindro.
- Riesgo de aplastamiento en las operaciones de instalación y mantenimiento.

# SUMINISTRO HIDRÁULICO

Los rotadores 20G ofrecen el mejor rendimiento con una de las disposiciones de suministro hidráulico mostradas. Consulte la *guía de selección de enrolladores de mangueras y cables de Cascade*, ref. 212199, a fin de seleccionar el enrollador de manguera correcto para el mástil y la carretilla. Los requisitos de mangueras y racores son:

Nº 6 con D.I. mínimo de 7 mm



**A** Conjunto de guarnimiento de manguera interno sencillo izda.

**O BIEN**

**B** Conjunto de enrollador de mangueras THINLINE™ de 2 tomas izda.

GA0492.eps

# REQUISITOS DE LA CARRETILLA

## Ajuste de presión de la carretilla

180 bar máximo

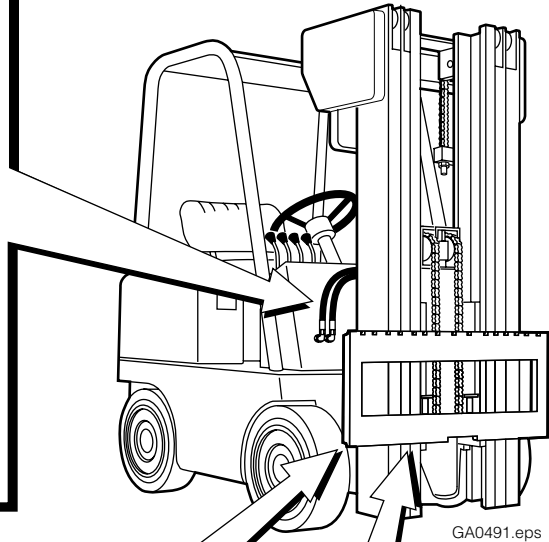
## Volumen de caudal de la carretilla <sup>①</sup>

	Mín. <sup>②</sup>	Recomendado	Máx. <sup>③</sup>
<b>20G</b>	15 l/min.	19 l/min.	30 l/min.

- ① Los rotadores Cascade son compatibles con el fluido hidráulico a base de petróleo SAE 10W que cumpla las especificaciones MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. No se recomienda el uso de líquido hidráulico con base sintética o acuosa. Si es necesario utilizar líquido hidráulico resistente al fuego, se deben emplear juntas especiales. Consulte a Cascade.
- ② Un caudal menor del recomendado dará como resultado una velocidad de rotación inferior a 2 RPM.
- ③ Un caudal superior al máximo puede provocar calentamiento excesivo, la reducción del rendimiento del sistema y un periodo de servicio más corto del sistema hidráulico.

## Mangueras y racores

Nº 6 con D.I. mínimo de 7 mm



GA0491.eps

## Medidas de montaje del tablero (A) ANSI (ISO)

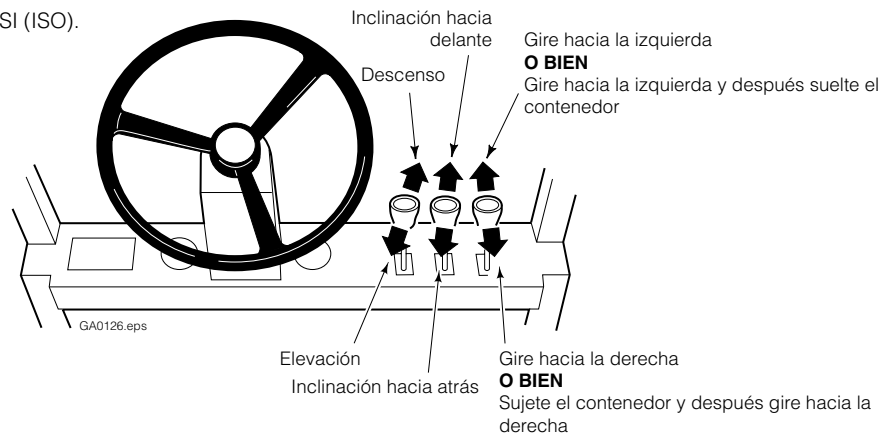


	Mínimo	Máximo
<b>Clase II</b>	380,0 mm	381,0 mm
<b>Clase III</b>	474,5 mm	476,0 mm

**Tablero** - Limpie e inspeccione las barras de tablero para comprobar que están lisas y sin daños. Repare las soldaduras que sobresalgan o las ranuras dañadas.

## Funciones de la válvula auxiliar

Compruebe el cumplimiento de las normas ANSI (ISO).



GA0126.eps



**ADVERTENCIA:** La palanca de control de la carretilla y la activación de funciones del accesorio mostradas aquí son conformes con las prácticas recomendadas en ISO 3691. Si no se siguen estas prácticas, existe el riesgo de sufrir graves daños personales o materiales. El usuario, el distribuidor y los fabricantes deben inspeccionar cualquier desvío de estas prácticas para una operación segura.

# INSTALACIÓN

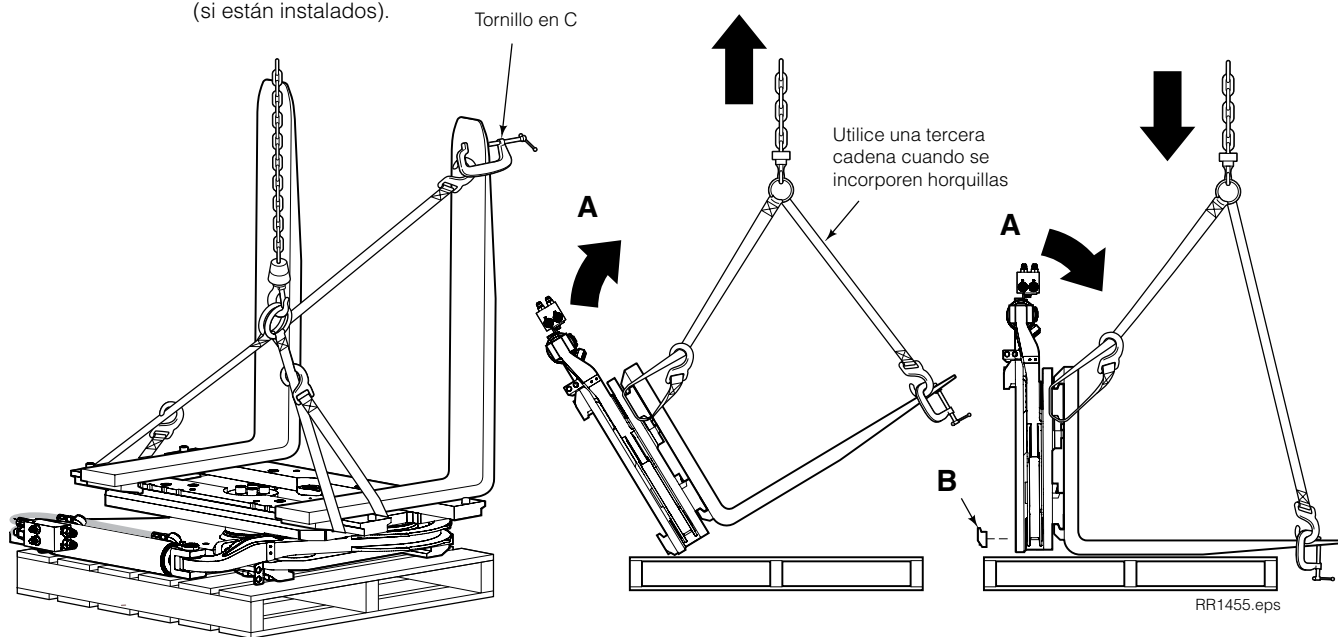
Siga los pasos mostrados para instalar el accesorio en la carretilla. Lea atentamente todas las instrucciones de **ADVERTENCIA**. Si no entiende un procedimiento, consulte a su supervisor o póngase en contacto con el servicio técnico de Cascade más cercano para recibir asistencia.

## 1 Fije el elevador superior, retire los anclajes inferiores atornillados

- A** Retire el precinto, coloque el accesorio en posición vertical en el palet.
- B** Retire los anclajes de montaje inferiores atornillados (si están instalados).

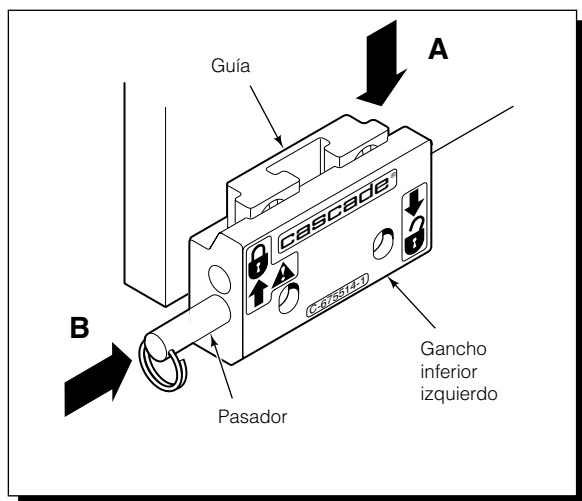


**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el elevador superior y las cadenas o eslingas tengan la capacidad nominal adecuada para el peso del accesorio. Consulte el peso del accesorio en la ficha de datos técnicos.

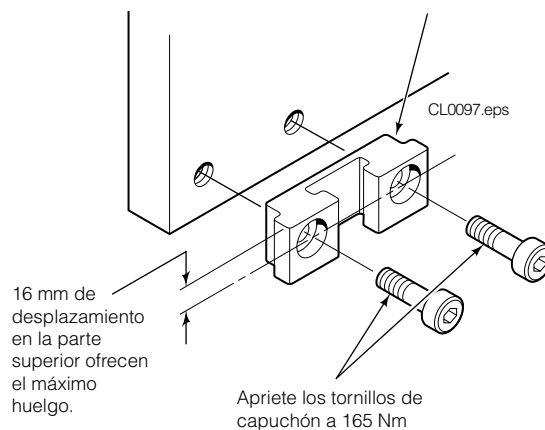


## 2 Desbloquee los ganchos de montaje inferiores de cambio rápido (si están equipados)

- A** Coloque los ganchos en posición de desbloqueo.
- B** Vuelva a instalar el pasador en el orificio inferior.



**NOTA:** Las guías se pueden invertir para cambiar la separación entre anclajes y tablero. Consulte el Paso 7.



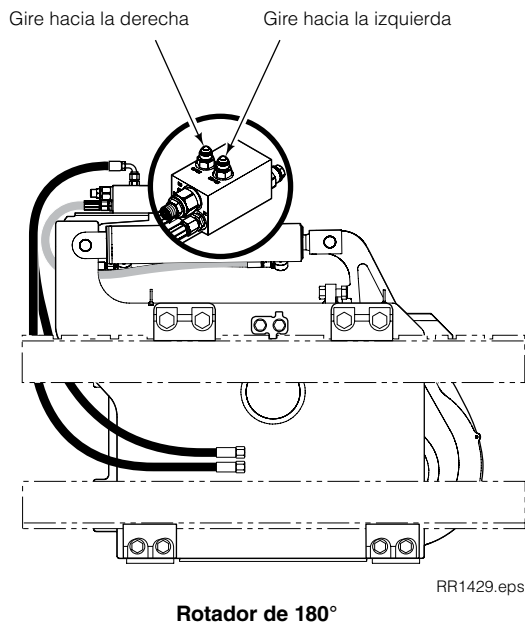
## 3 Prepare las mangueras

- A** Coloque el tablero de la carretilla por detrás del accesorio.
- B** Determine las longitudes de manguera requeridas.
- C** Corte las mangueras según la longitud requerida e instale los racores terminales.

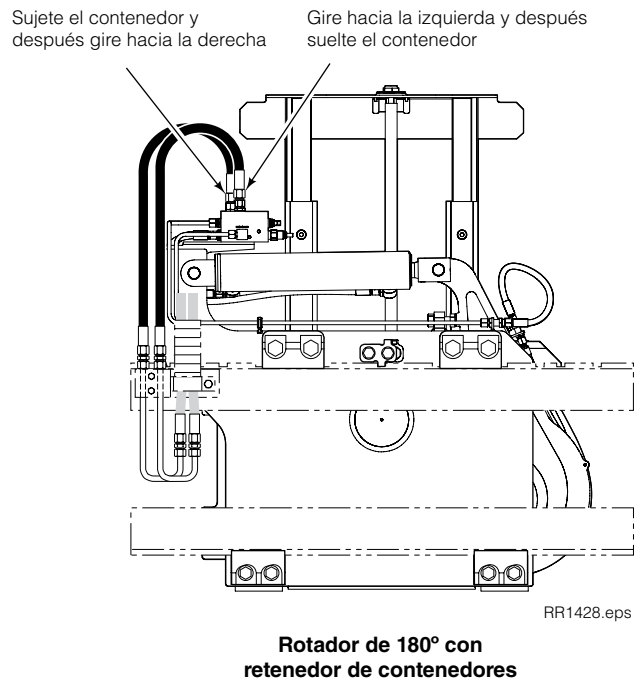
**IMPORTANTE:** Lave las mangueras (paso 4) antes de utilizar el accesorio.

**PRECAUCIÓN:** Las mangueras deben poseer una presión de trabajo nominal de 180 bar.

### INSTALACIÓN CON GUARNIMIENTO DE MANGUERA INTERNA:

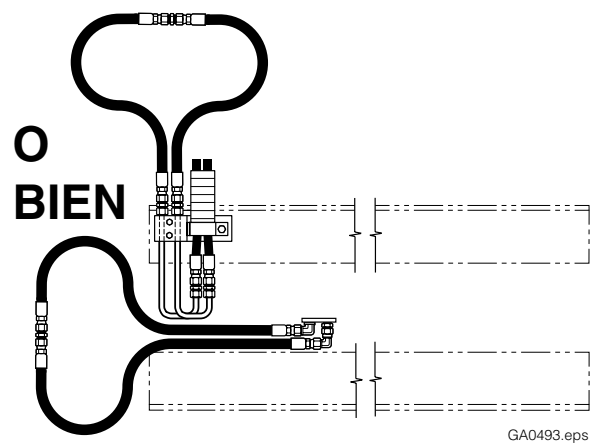


### INSTALACIÓN CON EL ENROLLADOR DE MANGUERA THINLINE™ DE 2 TOMAS IZDA.:



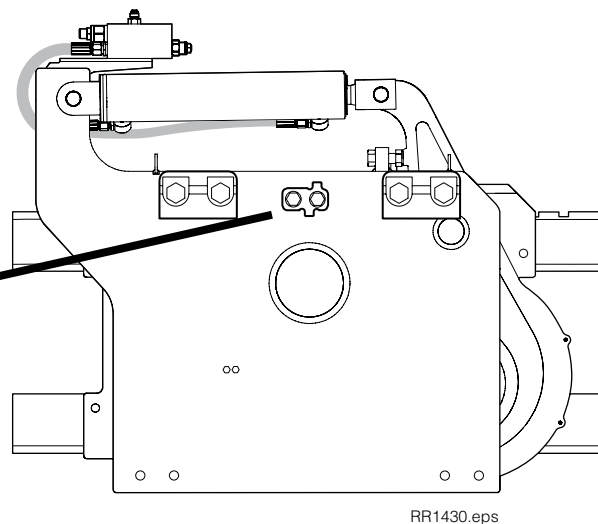
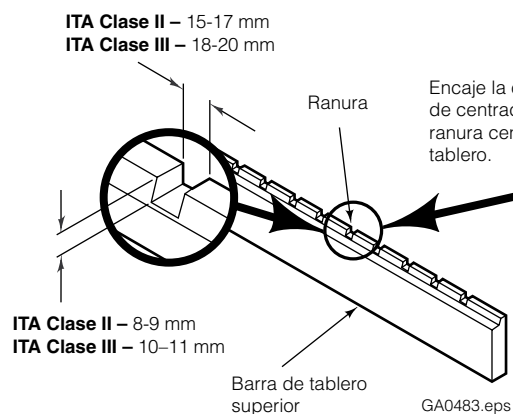
## 4 Lave las mangueras de suministro hidráulico

- A** Instale las mangueras con el racor de unión.
- B** Haga funcionar las válvulas auxiliares durante 30 seg.
- C** Retire los racores de unión.



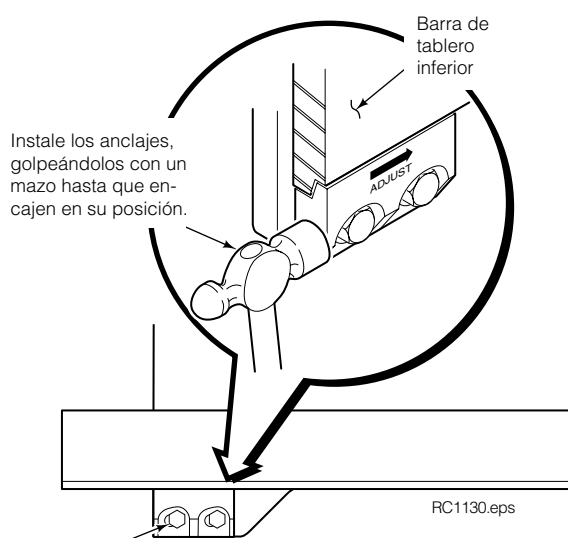
## 5 Monte el accesorio en el tablero de la carretilla

- A** Centre la carretilla detrás del accesorio.
- B** Inclíne hacia adelante y levante el tablero a su posición.
- C** Enganche los anclajes de montaje superior superiores al tablero. Compruebe que la cuña de centrado se engancha en la ranura central de la barra superior del tablero.
- D** Eleve el accesorio a 5 cm del palet.



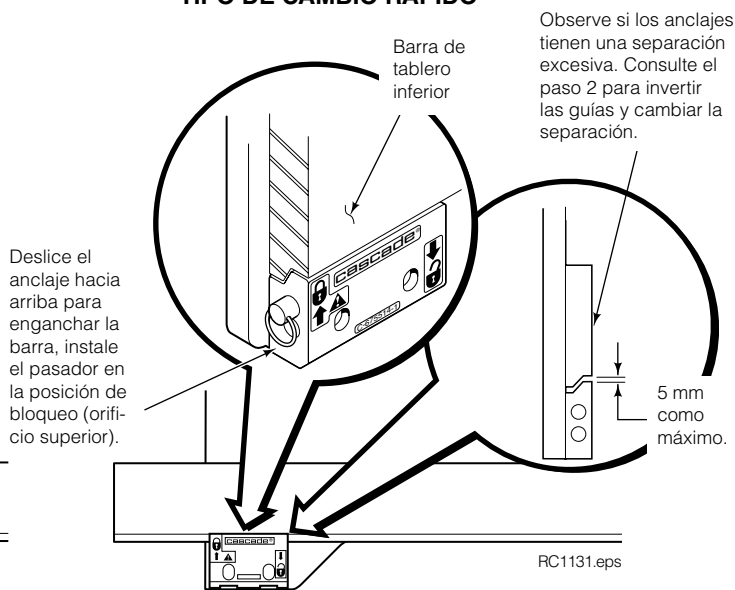
## 6 Instale y enganche los anclajes inferiores

### TIPO ATORNILLADO



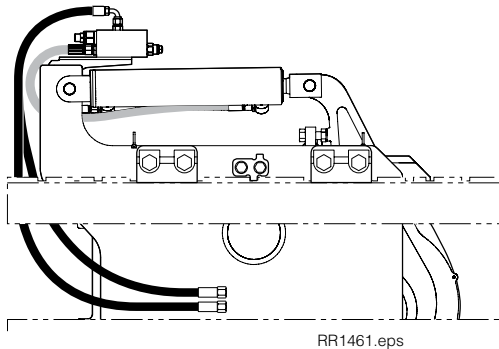
Apriete los tornillos de capuchón a 165 Nm

### TIPO DE CAMBIO RÁPIDO

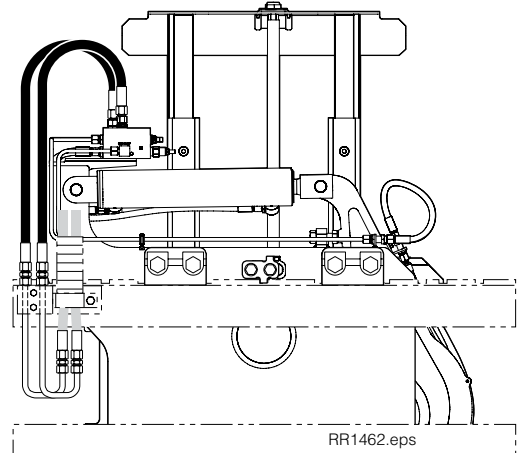


## 7 Conecte las mangueras a los racores terminales como se muestra en el paso 3

### INSTALACIÓN CON GUARNIMIENTO DE MANGUERA INTERNA:



### INSTALACIÓN CON ENROLLADOR DE MANGUERA THINLINE™ DE DOS TOMAS IZDA.:



## 8 Ciclo de función - Rotador

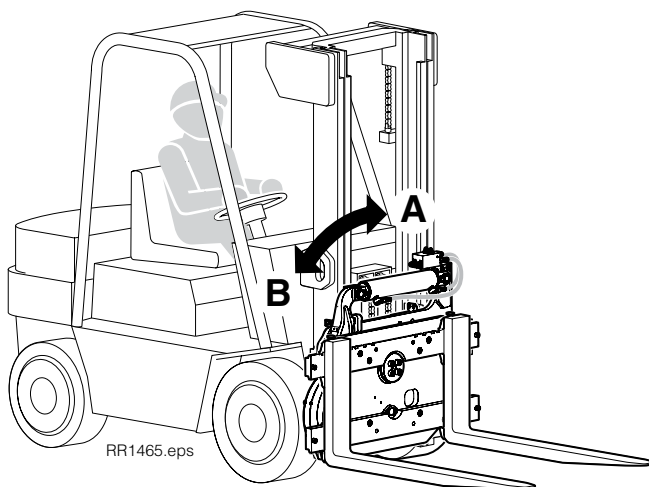


**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que todo el personal se encuentra alejado del accesorio durante las pruebas.

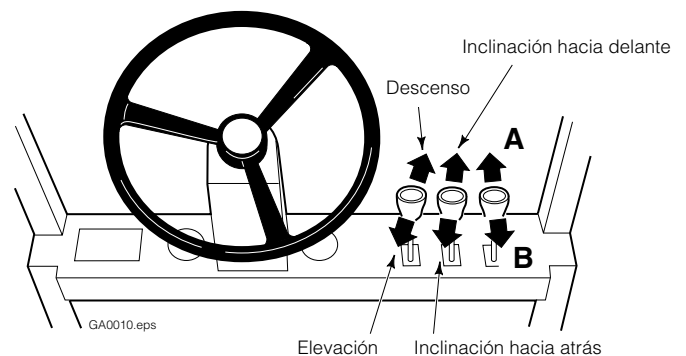
- Sin ninguna carga, active el ciclo de rotación varias veces.
- Compruebe que el funcionamiento es conforme con las normas ANSI (ISO).
- Recoja una carga máxima y gírela. Compruebe que el movimiento es suave y la rotación, normal.
- Compruebe si hay fugas en las mangueras, los racores y la unidad del rotador.



**ADVERTENCIA:** La palanca de control de la carretilla y la activación de funciones del accesorio mostradas aquí son conformes con las prácticas recomendadas en ISO 3691. Si no se siguen estas prácticas, existe el riesgo de sufrir graves daños personales o materiales. El usuario, el distribuidor y los fabricantes deben inspeccionar cualquier desvío de estas prácticas para una operación segura.



### Funciones de la válvula auxiliar



#### GIRO

(desde el lado del conductor)

**A** De dcha. a izda. (CCW)

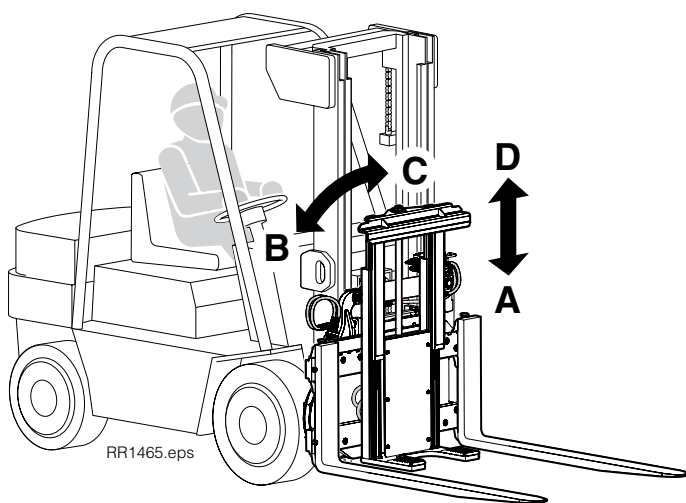
**B** De izda. a dcha. (CW)

## 8 Ciclo de funciones - Rotador con retenedor de contenedores



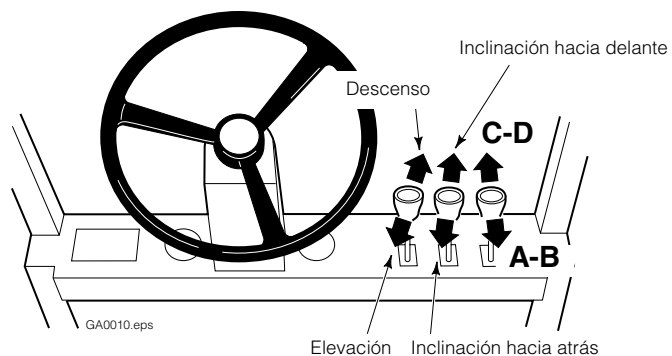
**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que todo el personal se encuentra alejado del accesorio durante las pruebas.

- Sin ninguna carga, active el ciclo de rotación varias veces.
- Compruebe que el funcionamiento es conforme con las normas ANSI (ISO).
- Recoja una carga máxima y gírela. Compruebe que el movimiento es suave y la rotación, normal.
- Compruebe si hay fugas en las mangueras, los racores y la unidad del rotador.



**ADVERTENCIA:** La palanca de control de la carretilla y la activación de funciones del accesorio mostradas aquí son conformes con las prácticas recomendadas en ANSI/ITSDF B56.1 (ISO 3691). Si no se siguen estas prácticas, existe el riesgo de sufrir graves daños personales o materiales. El usuario, el distribuidor y los fabricantes deben inspeccionar cualquier desvío de estas prácticas para una operación segura.

### Funciones de la válvula auxiliar



### Secuencia de funcionamiento

(desde el lado del conductor)

- A-B** Sujete el contenedor y después gíre hacia la derecha.
- C-D** Gire hacia la izquierda y después suelte el contenedor.

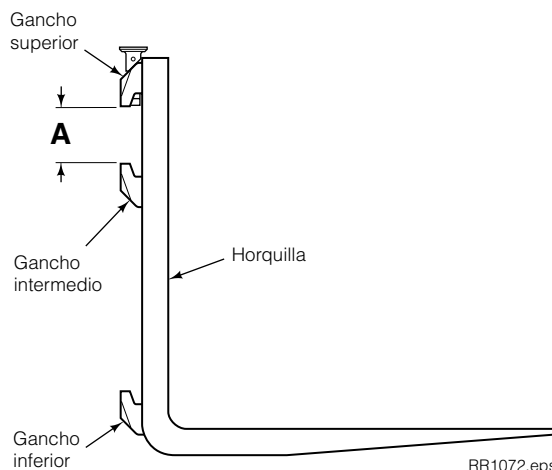
## 9 Preparación para soldadura de horquillas (horquillas sin gancho intermedio instalado)

- A** Limpie todas las superficies que vaya a soldar. Retire la pintura, el aceite, la grasa y los demás contaminantes.
- B** Coloque el anclaje intermedio de acuerdo con las medidas indicadas. Marque la posición del gancho en la horquilla.
- C** Suelde el gancho en cuatro puntos con soldaduras de 6 mm de longitud. Vuelva a comprobar las medidas.

Modelo de rotador	Separación del gancho Medidas: 'A'
20G	77,5 +1,0 -0 mm



**ADVERTENCIA:** Cada horquilla debe tener tres ganchos. Las horquillas Cascade para rotadores están equipadas con un gancho intermedio. Si el accesorio se suministra sin horquillas, se habrán proporcionado anclajes intermedios. Deben ser soldados cumpliendo los siguientes procedimientos.



## 10 Soldadura del gancho intermedio de horquilla


- A** Caliente previamente la zona de soldadura (ancho total de horquilla y 150 mm por encima y por debajo del gancho) hasta 260 °C como mínimo y 315 °C como máximo antes de soldar. La temperatura máxima entre pasadas no debe superar los 370 °C.
- B** Suelde el anclaje o gancho intermedio a la horquilla. Aplique soldaduras en las áreas preparadas de soldadura del gancho utilizando el gancho inferior como ejemplo de las soldaduras necesarias. Tenga en cuenta la zona sin soldaduras "B". Siga los siguientes métodos de soldadura:

Fije una pinza de suelo a la horquilla recta. Suelde utilizando FCAW (soldadura por arco de núcleo fundente). Electrodo AWS E100T1-K3, diámetro de 1,5 mm con 100% CO<sub>2</sub> o 75% Ar/ 25% CO<sub>2</sub> a 30-45 CFH. Aplique soldaduras en ángulo y con bordes utilizando la técnica de cordón reforzador. Ancho mínimo de pasada de 6,3 mm, grosor máximo de pasada de 12,5 mm, corriente de soldadura, 230 - 300 amps, 29 - 31 volts. Desplazamiento por minuto 8-12 pulg. Retire toda la escoria entre pasadas. Deje que las soldaduras se enfrien lentamente cubriéndolas con una manta aislante, hasta 65° C.

- C** Compruebe que las soldaduras no presenten indentaciones, solapamientos, grietas (incluyendo fisuras de cráter) ni porosidad.
- D** Limpie la zona soldada y vuelva a pintarla.

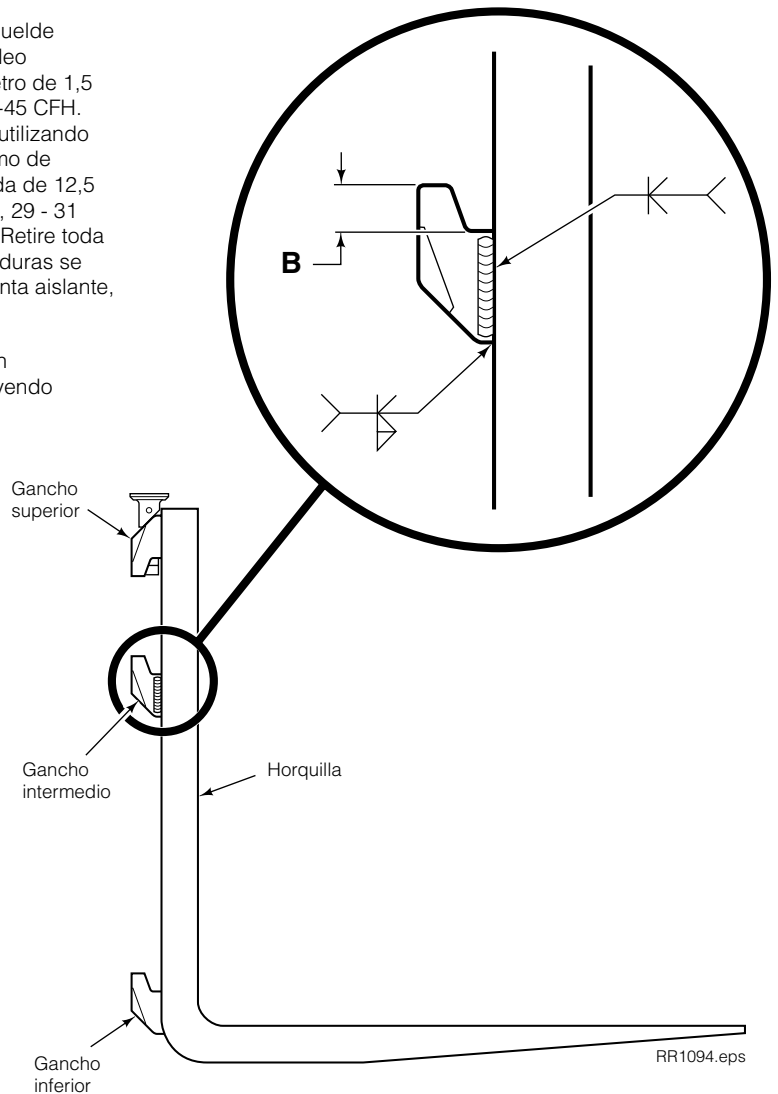
Rotador Modelo	Medida sin soldadura "B"
20G	16 mm

Referencia: S-22588, S-22566, S-23847, CWS 38, CWS 69.



**ADVERTENCIA:** Las aplicaciones en que se sujete una carga invertida con una capacidad del 50% o superior, deben utilizar horquillas de rotador Cascade.

Las aplicaciones en que se voltee una carga cuando el rotador gire a 45° desde la posición vertical pueden utilizar horquillas para palets con el gancho intermedio instalado.



## 11 Instalación de las horquillas

Asegúrese de que las horquillas tienen la capacidad nominal para las cargas manejadas. El tamaño de horquilla elegido puede reducir la capacidad nominal del accesorio (véase la siguiente página).



**ADVERTENCIA:** Las horquillas deben tener **tres ganchos**. Las horquillas Cascade para rotadores ya están equipadas con un gancho intermedio. Si el accesorio se suministra sin horquillas, se habrán proporcionado anclajes intermedios. Véase en el paso 10 el procedimiento de instalación del gancho intermedio.

**A** Gire el tablero hasta la posición horizontal. Retire los tornillos de capuchón del protector de horquilla de la barra superior del tablero.

**B** Suelte los bloqueos de horquilla en la parte superior de las horquillas.

**C** Deslice las horquillas hasta su posición en las barras del tablero.

**NOTA:** Si la instalación del gancho intermedio queda demasiado apretada, lije las superficies de acoplamiento hasta obtener la instalación adecuada.

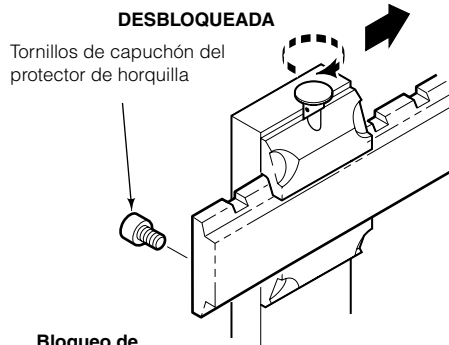
**D** Bloquee cada horquilla en su posición enganchando el bloqueo de horquilla en una ranura de la barra del tablero. Sacuda las horquillas para asegurarse de que el pasador está totalmente enganchado en la ranura de la barra del tablero.

**E** Vuelva a instalar los tornillos de capuchón del protector de horquillas. Apriete los tornillos de capuchón a un par de 100 Nm.

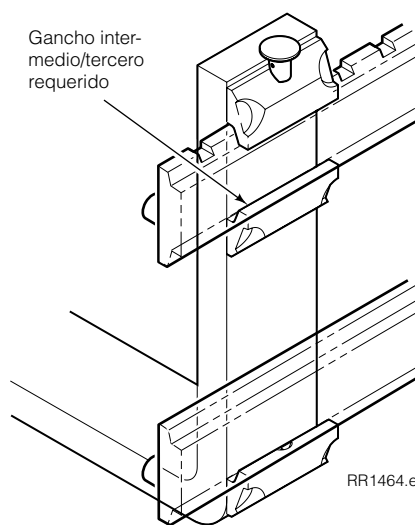
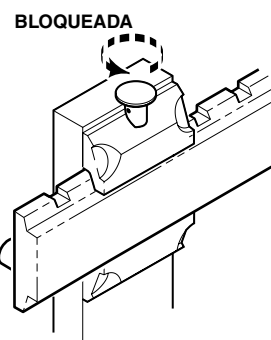
**F** Para el desmontaje, realice el procedimiento anterior en orden inverso.



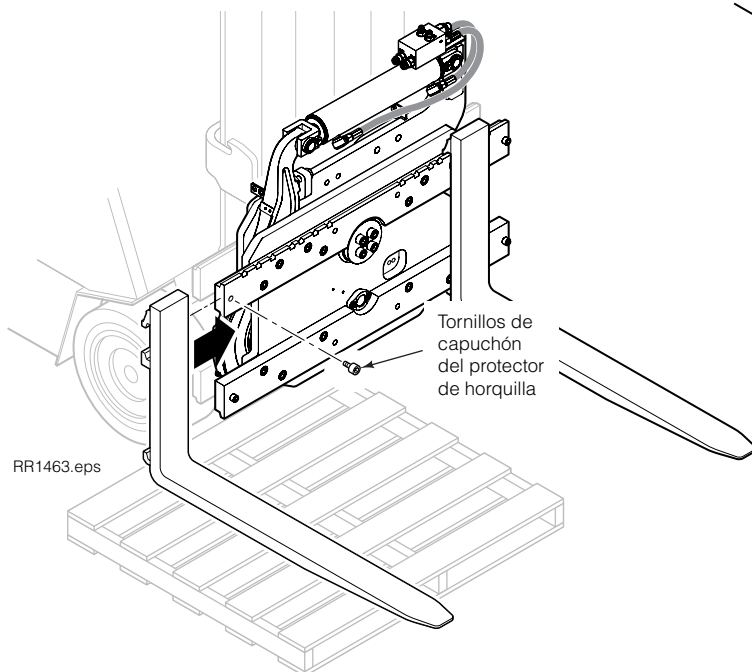
**ADVERTENCIA:** Cuando instale o extraiga las horquillas, gire el tablero a la **posición horizontal**. Utilice palets o calzos para levantar las horquillas hasta su altura de instalación. Mantenga los pies alejados de las horquillas cuando las instale. **Los tornillos de capuchón de los protectores de horquilla deben estar colocados en todo momento durante el funcionamiento del accesorio.**



Bloqueo de horquilla tipo torsión



RR1464.eps



RR1463.eps

# INSTALACIÓN

**PRECAUCIÓN:** La capacidad de accesorio y horquilla depende del tamaño de la horquilla.

<b>CAPACIDAD DE ROTADOR Y HORQUILLA en centro de carga a 600 mm (24 pulg.)</b>									
<b>Modelo</b>	<b>Horquilla Clase</b>	<b>Tamaño de horquilla (ancho x grosor)</b>							
		<b>4 x 1,25 pulg.</b>	<b>100 x 35 mm</b>	<b>4 x 1,5 pulg.</b>	<b>100 x 40 mm</b>	<b>5 x 1,5 pulg.</b>	<b>122 x 40 mm</b>	<b>5 x 1,75 pulg.</b>	<b>122 x 45 mm</b>
<b>20G</b>	<b>II</b>	3.700 lb	1.700 kg	3.700 lb	1.700 kg	3.700 lb	1.700 kg	3.700 lb	1.700 kg

## Inspección diaria

Realice las siguientes inspecciones antes de cada turno de trabajo:

- Compruebe si faltan tornillos o están flojos, si hay mangueras desgastadas o dañadas y si hay fugas hidráulicas.
- Compruebe que están instalados y funcionan los pasadores de bloqueo de horquillas y los topes de horquilla del tablero.
- Compruebe la legibilidad de los rótulos y la placa de datos técnicos.



**ADVERTENCIA:** Una vez completado cualquiera de los procedimientos de servicio técnico, compruebe siempre el accesorio mediante la ejecución de cinco ciclos completos. Primero pruébelo vacío, y después con una carga, a fin de asegurarse de que el accesorio funcione correctamente antes de volver a utilizarlo.

## Mantenimiento a las 1000 horas

Cada 1000 horas de funcionamiento de la carretilla, además de la inspección diaria, realice lo siguiente:

- Apriete los tornillos de capuchón del gancho de montaje inferior a un par de 165 Nm.
- Lubrique el racor de engrase del cojinete de rotación central y el racor de engrase del pivote de biela con grasa para chasis. Gire la placa frontal 45° para acceder al pivote de biela.

## Mantenimiento a las 2000 horas

Tras cada 2000 horas de funcionamiento de la carretilla, además de las inspecciones diarias y el mantenimiento a las 1000 horas, realice lo siguiente:

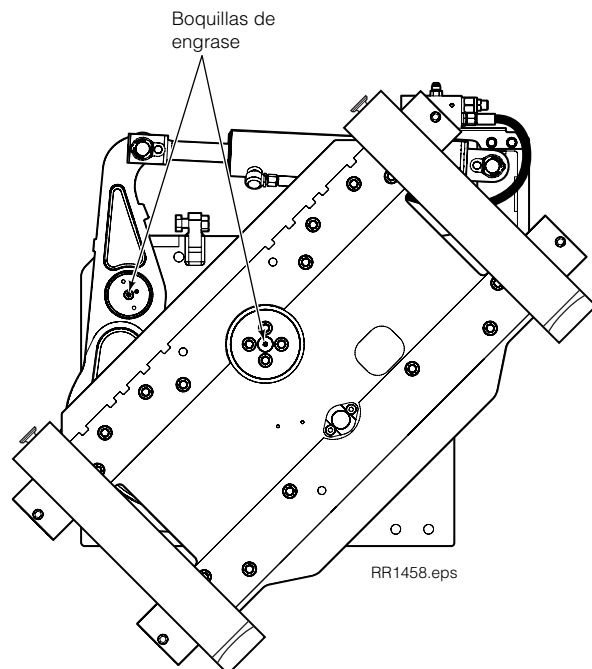
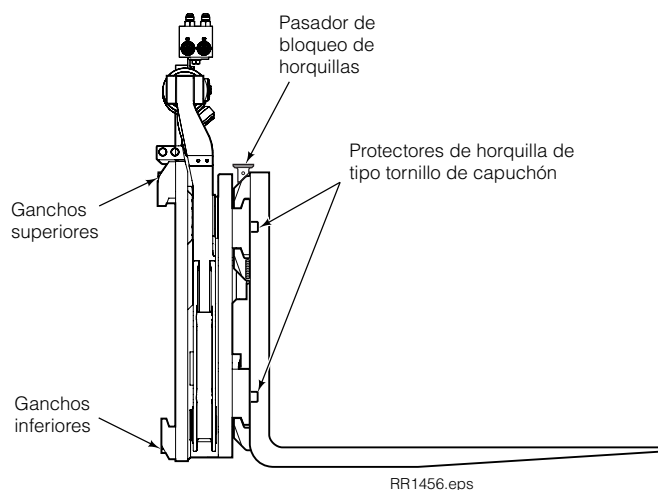
- Después de 2.000 horas de funcionamiento de la carretilla, deben inspeccionarse las horquillas en intervalos no superiores a 12 meses (para operaciones de un solo turno) o siempre que se detecte cualquier defecto o deformación permanente. Las aplicaciones difíciles requerirán una inspección más frecuente.

La inspección de las horquillas deberá realizarla personal con la formación adecuada para detectar cualquier daño que impida un uso seguro. Cualquier horquilla defectuosa debe ser retirada del servicio. Referencia ANSI B56.1-2005.

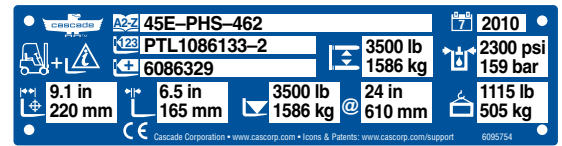
Para detectar posibles defectos, revise lo siguiente:

- Grietas en la superficie
- Rectitud de la hoja y la tenaza
- Ángulo de la horquilla
- Diferencia en altura de las puntas de las horquillas
- Bloqueo de posición
- Desgaste en hoja y tenaza
- Desgaste en ganchos de la horquilla
- Legibilidad del marcado

**El kit de seguridad 3014162 de horquillas contiene calibres de desgaste, hojas de inspección y cartel de seguridad. También hay disponible un gancho de horquilla y un calibre de desgaste del tablero 209560 (Clase II), 209561 (Clase III) y 6105257 (Clase IV).**



(EN) NAMEPLATE ICONS	(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS	(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ	(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK	(PL) NAMEPLATE ICOANE
(CS) JMENOVKA IKONY	(IS) NAFNASKILTATÁKN	(PT) IDENTIFICAÇÃO ICONES
(DA) NAVNESKILT IKONER	(IT) ICONE DELLA TARGA	(RO) ICONOS DE PLACA
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE	(JA) 銘板アイコン	(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ	(KO) 명판 아이콘	(SK) MENOVKA ICONS
(ES) PLACA DE ICONOS	(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS	(SL) TABLICA IKONE
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID	(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS	(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(FI) NIMIKYLTIT KUVAKKEET	(MT) NAMEPLATE ICOANE	(TR) BILGI ETIKETI SIMGELERI
(FR) PLAQUE ICÔNES	(NL) NAAMBORD ICONEN	(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL	(ES) MODELO	(IS) MÓDEL	(MT) MUDELL	(RU) МОДЕЛЬ
(BG) МОДЕЛ	(ET) MUDEL	(IT) MODELLO	(NL) MODEL	(SK) MODEL
(CS) MODEL	(FI) MALLI	(JA) モデル	(NO) MODELL	(SL) MODEL
(DA) MODEL	(FR) MODÈLE	(KO) 모델	(PL) MODEL	(SV) MODEL
(DE) MODELL	(GA) DÉANAMH AGUS AINM	(LT) MODELIS	(PT) MODELO	(TR) MODEL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ	(HU) MODELL	(LV) MODELIS	(RO) MODEL	(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER	(ES) NÚMERO DE SERIE	(IS) RAÐNÚMÉR	(MT) NUMRU TAS-SERJE	(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(BG) СЕРИЕН НОМЕР	(ET) SEERIANUMBER	(IT) NUMERO DI SERIE	(NL) SERIENUMMER	(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO	(FI) SARJANUMERO	(JA) シリアル番号	(NO) SERIENUMMER	(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(DA) SERIENUMMER	(FR) NUMERO DE SERIE	(KO) 일련 번호	(PL) NUMER SERYJNY	(SV) SERIENUMMER
(DE) SERIENUMMER	(GA) SRAITHUIMHIR	(LT) SERIJINIS NUMERIS	(PT) NÚMERO DE SÉRIE	(TR) SERI NUMARASI
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ	(HU) GYÁRI SZÁM	(LV) SĒRIJAS NUMURS	(RO) NUMĂR DE SERIE	(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION	(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL	(IS) VIÐBÓTARTÆKI	(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI	(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ	(ET) LISAINFO	(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE	(NL) AANVULLENDE INFORMATIE	(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(CS) DOPLNĚKOVÉ INFORMACE	(FI) LISÄTIETOJA	(JA) 追加情報	(NO) TILLEGGSUTSTYR	(SL) DODATNE INFORMACIJE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER	(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES	(KO) 추가 정보	(PL) INFORMACJE DODATKOWE	(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN	(GA) TUILLLEADH FAISNEISE	(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA	(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS	(TR) LAVVE EKIPMAN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ	(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA	(RO) INFORMAȚII SUPLIMENTARE	(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY	(ES) CAPACIDAD MÁXIMA	(IS) HÁMARKS GETA	(MT) KAPACITÀ MASSIMA	(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ	(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS	(IT) PORTATA MASSIMA	(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN	(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST	(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI	(JA) 最大容量	(NO) MAKSIMAL KAPASITET	(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(DA) MAKS. KAPASITET	(FR) CAPACITE MAXIMUM	(KO) 최대 용량	(PL) UDŹWIG MAKSYMALNY	(SV) MAXIMAL KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT	(GA) UASCHUMAS	(LT) MAKSIMALI GALIA	(PT) CAPACIDADE MÁXIMA	(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΚΙΟΤΗΤΑ	(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS	(LV) MAKSIMĀLA CELTSPĒJA	(RO) CAPACITATE MAXIMĂ	(ZH) 最大承载能力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS	(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ	(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIJŲ	(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ	(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES	(LV) MAKSIMĀLA CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM	(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI	(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL	(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN	(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(DA) MAKSIMAL KAPASITET MELLEMLERNE	(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT	(NO) MAXIMUMKAPASITET TUSSEN VORKEN	(SV) MAXIMAL KAPACITET
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN	(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA	(PL) MAKSIMALNY UDŹWIG POMIEDZY WIDLAMI	(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ	(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE	(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS	(ZH) 最大承载能力
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS	(JA) フォーク間の最大容量	(RO) CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI	
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME	(KO) 포크 간 최대 용량		



(EN) @ LOAD CENTER	(ES) @ CENTRO DE CARGA	(IS) @ HLEÐSLUMIÐJA	(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBĴJA	(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ	(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE	(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO	(NL) BIJ LASTZWAARPUNT	(SK) V ŤAŽISKU NÁKLADU
(CS) @ STŘED NÁKLADU	(FI) @ PAINOPISTEESÄ	(JA) @ 负荷中心	(NO) VED LASTEPUNKT	(SL) @ SREDIŠČE OBREMNITVE
(DA) @ VED LASTCENTRUM	(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE	(KO) @ 하중 중심	(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU	(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT	(GA) @ LÓDHPOINTE	(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU	(PT) @ CENTRO DE CARGA	(TR) @ CATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(EL) @ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ	(HU) @ TEHER KÖZEPE	(LV) @ KRĀVAS CENTRĀ	(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE	(ZH) @ 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE	(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE	(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĒGIS	(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ	(FR) PRESION DE SERVICE MAXIMALE	(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS	(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK	(GA) UASBHUR OIBRÍUCHÁIN	(NL) MAXIMUMWERKDRUK	(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK	(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS	(NO) MAXIMUM WERKDRUK	(SV) MAXIMALT ARBETSTRYCK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK	(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR	(PL) MAKSIMALT DRIFTSTRYCK	(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	(IT) @ PRESIONE MASSIMA DI ESERCIZIO	(PT) MAKSIMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE	(ZH) 最大工作压力
(ES) PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA	(JA) 最大運転圧力	(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ	
(ET) MAKSIMAALNE TÕORÕHK	(KO) 최대 작동 압력		



(EN) MASS OF ATTACHMENT	(ES) PESO DEL ACCESORIO	(IS) FJÖLDI TENINGA	(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT	(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА	(ET) TÕOSEADME MASS	(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA	(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT	(SK) HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ	(FI) LISÄLAITTEEN PAINO	(JA) 装備総量	(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR	(SL) MASA PRIKLJUČKA
(DA) UDSTYRS VÆGT	(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE	(KO) 부착 크기	(PL) MASA OSPRZETU	(SV) AGGREGATETS VIKT
(DE) ANBAUGERÄTEGEWICHT	(GA) MAIS AN FHEISTIS	(LT) PRIEDO MASĖ	(PT) PESO DO ACESSÓRIO	(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	(HU) A SZERELÉK TÖMEGE	(LV) UZKARES IĒKĀRTAS MASA	(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAȘAT	(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE	(GA) FAD LÓDHPOINTE CAILLTE	(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND	(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ	(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG	(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU	(SK) HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU	(IS) FJARLÆGD GLATADS HLEÐSLUMIÐJU	(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA	(SL) MASA PRIKLJUČKA
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND	(IT) SPESSORE EFFETTIVO	(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII	(SV) AGGREGATETS VIKT
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT	(JA) 荷重中心消失	(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ	(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΡΙΩΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ	(KO) 손실 하중 중심 거리	(SK) ÚBYTOK VYLŔOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM	(ZH) 属具质量
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA	(LT) ATITULUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS	(SL) RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE	
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS	(LV) ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM	(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTAVSTÅND	
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS	(MT) DISTANZA MĀC-CENTRU TAT-TAGHBĴJA MITLUFA	(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ	
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE	(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARPUNT		



- (EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
- (BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТИТА СЪПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЦЕЛНА ПОВЪРХНИНА
- (CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
- (DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
- (DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
- (EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
- (ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
- (ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
- (FI) PAINOPISTEEN ETÄISYY S KINNITYSPINNASTA
- (FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE
- (GA) FAD IDR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
- (HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
- (IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLADA ÚR LÚKAMSFJARLÆGD
- (IT) CENTRO DI 'GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
- (JA) マウント面への重心
- (KO) 장착면 거리에 대한 중력 중심
- (LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
- (LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
- (MT) CENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
- (NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
- (NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
- (PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
- (PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
- (RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
- (RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
- (SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
- (SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
- (SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
- (TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
- (ZH) 重心到安装面的距离



- (EN) YEAR OF MANUFACTURE
- (BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
- (CS) ROK VÝROBY
- (DA) PRODUKTIONSÅR
- (DE) JAHR DER HERSTELLUNG
- (EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
- (ES) AÑO DE FABRICACIÓN
- (ET) VALMISTAMISAASTA
- (FI) VALMISTUSVUOSI
- (FR) ANNÉE DE FABRICATION
- (GA) BLAIN DEANTÚSAÍOCHTA
- (HU) A GYÁRTÁS ÉVE
- (IS) FRAMLEIÐSLUÁR
- (IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
- (JA) 製造年度
- (KO) 제조년
- (LT) PAGAMINIMO METAI
- (LV) RAŽOŠANAS GADS
- (MT) SENA TA' MANIFATTURA
- (NL) BOUWJAAR
- (NO) PRODUKSJONSÅR
- (PL) ROK PRODUKCJI
- (PT) ANO DE FABRICO
- (RO) ANUL DE FABRICAȚIE
- (RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
- (SK) ROK VÝROBY
- (SL) LETO IZDELAVE
- (SV) TILLVERKNINGSÅR
- (TR) ÜRETİM YILI
- (ZH) 制造年份



- (EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
- (BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИЕТО ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
- (CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MŮŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNĚHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNĚHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
- (DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
- (DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
- (EL) Η ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
- (ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
- (ET) LAADURI JA TÕÕSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕÕSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕÕSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
- (FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
- (FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE A CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
- (GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. Féach ar Ainmchlár na Trucaile. Cloífeáir le Cumas na Trucaile agus an Chomhcheangal Feistis.
- (HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
- (IS) GETA VÖRUBÍLS OG VÍDHENGIS/VÍÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VÍDHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRIÐ YKKUR VÍÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VÍDHENGIS/VÍÐBÓTINN.
- (IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
- (JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。 .
- (KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
- (LT) KRAUTUVO IR PRIEDŲ DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDŲ GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDŲ DERINIO GALIOS.
- (LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
- (MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-P-JANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIĠI SSODISFATA.
- (NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
- (NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
- (PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSRPŻĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSRPŻĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSRPŻĘTU.
- (PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
- (RO) CAPACITATEA VENICULULUI ȘI A COMBINĂȚII DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINĂȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATĂSATE TREBUIE RESPECTATĂ.
- (RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
- (SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNĚHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNĚHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
- (SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
- (SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
- (TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
- (ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Página en blanco

**Do you have questions you need answered right now?** Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**En cas de questions urgentes,** contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com).

**Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?** Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**Per domande urgenti contattare** l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?** Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

**¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en [www.cascorp.com](http://www.cascorp.com)

## AMERICAS

**Cascade Corporation  
U.S. Headquarters**  
2201 NE 201st  
Fairview, OR 97024-9718  
Tel: 800-CASCADE (227-2233)  
Fax: 888-329-8207

**Cascade Canada Inc.**  
5570 Timberlea Blvd.  
Mississauga, Ontario  
Canada L4W-4M6  
Tel: 905-629-7777  
Fax: 905-629-7785

**Cascade do Brasil**  
Praça Salvador Rosa,  
131/141-Jordanópolis,  
São Bernardo do Campo - SP  
CEP 09891-430  
Tel: 55-13-2105-8800  
Fax: 55-13-2105-8899

## EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.  
European Headquarters**  
Via Dell'Artigianato 1  
37030 Vago di Lavagno (VR)  
Italy  
Tel: 39-045-8989111  
Fax: 39-045-8989160

**Cascade (Africa) Pty. Ltd.**  
PO Box 625, Isando 1600  
60A Steel Road  
Sparton, Kempton Park  
South Africa  
Tel: 27-11-975-9240  
Fax: 27-11-394-1147

## ASIA-PACIFIC

**Cascade Japan Ltd.**  
2-23, 2-Chome,  
Kukuchi Nishimachi  
Amagasaki, Hyogo  
Japan, 661-0978  
Tel: 81-6-6420-9771  
Fax: 81-6-6420-9777

**Cascade Korea**  
121B 9L Namdong Ind.  
Complex, 691-8 Gojan-Dong  
Namdong-Ku  
Inchon, Korea  
Tel: +82-32-821-2051  
Fax: +82-32-821-2055

**Cascade-Xiamen**  
No. 668 Yangguang Rd.  
Xinyang Industrial Zone  
Haicang, Xiamen City  
Fujian Province  
P.R. China 361026  
Tel: 86-592-651-2500  
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material  
Handling P Ltd**  
Sy no 271/8, Ingawale Patil  
Estate,  
Godown No.9,10 & 11, Bhugaon,  
Off Paud Road, Tal Mulshi, Dist  
Pune 411 042

**Cascade Australia Pty. Ltd.**  
1445 Ipswich Road  
Rocklea, QLD 4107  
Australia  
Tel: 1-800-227-223  
Fax: +61 7 3373-7333

**Cascade New Zealand**  
15 Ra Ora Drive  
East Tamaki, Auckland  
New Zealand  
Tel: +64-9-273-9136  
Fax: +64-9-273-9137

**Sunstream Industries  
Pte. Ltd.**  
18 Tuas South Street 5  
Singapore 637796  
Tel: +65-6795-7555  
Fax: +65-6863-1368

